





MARGUI DE LA PEÑA OSBORNE

TRADUCTORA FREELANCE DE INGLÉS Y ALEMÁN

CONTACTO

-  (+34) 609413348
-  Margui@mpotranslations.com
-  Sevilla
-  www.mpotranslations.com

EDUCACIÓN

Especialista en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad Multilingüe

ISTRAD
2023-2024

Master en Traducción Especializada Traducción Literaria y Humanística

ISTRAD
2019-2021

Licenciatura en Marketing

Universidad de Sevilla
2000-2012

Licenciatura en Derecho

Universidad de Sevilla
1989-1994

IDIOMAS

- Español - Nativa
- Inglés - Certificate of Proficiency in English (C2), Cambridge University
- Alemán - Grosses Deutsches Sprachdiplom (C2), Goethe-Institut e.V.

PERFIL PROFESIONAL

Con una sólida experiencia de más de 10 años como traductora *freelance* de inglés y alemán, me comprometo a ofrecer un servicio de calidad, ágil y flexible, con un énfasis especial en la atención personalizada a los clientes. Estos valoran mi disponibilidad para adaptarme a sus necesidades, así como la precisión y el rigor de las traducciones.

EXPERIENCIA

Traductora de inglés y alemán

Por cuenta propia
Desde noviembre 2013

- Gestión y coordinación de proyectos multilingües de traducción, revisión y edición de textos.
- Traducción de todo tipo de materiales de marketing: catálogos, folletos, listas de precios, *newsletters*, publicaciones en redes sociales, entradas de blogs, artículos en revistas, etc.
- Localización de páginas web y aplicaciones móviles.
- Subtitulado de vídeos.
- Traducción de políticas de privacidad, contratos y memorias anuales.
- Traducción de textos promocionales de turismo.
- Traducción de libros de cocina y cartas de restaurantes.
- Traducción de catálogos de exposiciones y publicaciones académicas en revistas indexadas.

Jefe de Exportación

Cerámicas de Bellavista S.A.
Dos Hermanas (Sevilla) jul 1996 - feb 2010

- Desarrollo de mercados de exportación.
- Gestión de relaciones con clientes, distribuidores y agentes.
- Desarrollo y ejecución de estrategias de exportación.
- Elaboración de planes de marketing, presupuestos e informes de ventas.

Dep. de Comercialización e Información

Oficina Española de Turismo
Nueva York, feb 1995 - feb 1996

- Organización de seminarios y presentaciones de empresas turísticas españolas.
- Participación en ferias turísticas en la costa este de EE. UU.
- Realización de un estudio sobre turoperadores norteamericanos que trabajan con España como destino.